

1.	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia angielska</b>
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

**Moduł kształcenia:** Translacja: moduł 2 - Przekład tekstów literackich

**Kod modułu:** 02-FA-KM-S1-T2-PTL-5

**1. Liczba punktów ECTS:** 2

<b>2. Zakładane efekty kształcenia modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>opis</b>	<b>efekty kształcenia kierunku</b>	<b>stopień realizacji (skala 1-5)</b>
KM-S1-T2-PTL_K_1	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doksztalcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje krytycznej oceny własnych kompetencji i wyznacza ścieżki własnego rozwoju i kształcenia	FA1_K01	4
KM-S1-T2-PTL_K_2	ma podstawowe umiejętności pozwalające organizować własną pracę i realizować podjęte zadania na poszczególnych etapach procesu tłumaczenia, potrafi pracować zespołowo, współdziałać i kierować grupą	FA1_K04	4
KM-S1-T2-PTL_U_1	potrafi pozyskać różnorodne informacje o różnym stopniu złożoności oraz systematyzować je stosując metody interpretacji właściwych dla przekładoznawstwa	FA1_U01	4
KM-S1-T2-PTL_U_2	rozumie i potrafi analizować oraz implementować różne perspektywy teoretyczne, uwzględniając koncepcje i rozwiązania alternatywne w przekładoznawstwie	FA1_U04	4
KM-S1-T2-PTL_U_3	potrafi wnikliwie zinterpretować tekst w jego kontekście kulturowo-literackim w celu wyodrębnienia znaczeń, które należy zachować w przekładzie, oraz uwzględnić w procesie tłumaczenia kulturową specyfikę tekstu	FA1_U07	4
KM-S1-T2-PTL_W_1	zna podstawową terminologię w języku angielskim z zakresu literaturoznawstwa i przekładoznawstwa	FA1_W03 FA1_W15	4 4
KM-S1-T2-PTL_W_2	zna metody analizy i interpretacji w przekładoznawstwie oraz zna główne teorie przekładu pisemnego, podejścia metodologiczne i strategie tłumaczenia tekstów literackich	FA1_W09 FA1_W15	4 3

<b>3. Opis modułu</b>	
<b>Opis</b>	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami i terminologią kluczową dla zagadnień przekładu literackiego. Zaprezentowanie elementów składowych procesu tłumaczenia oraz sposobów i strategii tłumaczenia tekstów literackich. Przedstawienie warsztatu tłumacza. Wychowanie umiejętności korzystania z narzędzi warsztatu tłumacza (glosariuszy, słowników itp.), umiejętności krytyczno-literackiej analizy przekładu,

	umiejętność praktycznego zastosowania wiedzy przekładoznawczej przy rozwiązywaniu problemów translatorskich, umiejętności oceny i korekty tłumaczenia.
<b>Wymagania wstępne</b>	brak

<b>4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>nazwa (typ)</b>	<b>opis</b>	<b>efekty kształcenia modułu</b>
KM-S1-T2-PTL_w_1	Praca pisemna	Ocena studenta na podstawie pracy pisemnej.	KM-S1-T2-PTL_K_1, KM-S1-T2-PTL_K_2, KM-S1-T2-PTL_U_1, KM-S1-T2-PTL_U_2, KM-S1-T2-PTL_U_3, KM-S1-T2-PTL_W_1, KM-S1-T2-PTL_W_2
KM-S1-T2-PTL_w_2	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości danego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KM-S1-T2-PTL_K_1, KM-S1-T2-PTL_K_2, KM-S1-T2-PTL_U_1, KM-S1-T2-PTL_U_2, KM-S1-T2-PTL_U_3, KM-S1-T2-PTL_W_1, KM-S1-T2-PTL_W_2

<b>5. Rodzaje prowadzonych zajęć</b>						
<b>kod</b>	<b>rodzaj prowadzonych zajęć</b>			<b>praca własna studenta</b>		<b>sposoby weryfikacji efektów kształcenia</b>
	<b>nazwa</b>	<b>opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)</b>	<b>liczba godzin</b>	<b>opis</b>	<b>liczba godzin</b>	
KM-S1-T2-PTL_fs_1	ćwiczenia	Zajęcia prowadzone są z użyciem poniższych metod: 1.słowne (opis, wyjaśnienie, prezentacja) 2.praktycznego działania (przekład konkretnego tekstu)	30	<p>Przygotowanie się do pracy pisemnej, udział w konsultacjach.</p> <p>Przygotowanie się do ćwiczeń w drodze lektury zadanych wcześniej tekstów teoretycznych.</p> <p>Przygotowanie zaleconych prezentacji, przygotowanie się do dyskusji na forum grupy według wyznaczonych wcześniej zagadnień.</p>	45	KM-S1-T2-PTL_w_1, KM-S1-T2-PTL_w_2